

# Mahā-daṇḍa-dhāraṇī

马哈 单搭 搭啦溺

## 大寒林聖難拏陀羅尼

【宋—法天譯版】

Tadyathā, agha van-ga bhāga varāṅga saṃ-sāra taraṅga, sāma

塔滴呀他， 啊嘎 弯 嘎 巴嘎 哇烂嘎 三姆 仨啦 塔烂嘎， 仨嘛

vana sā bhaga ji sura. Ekatarā ara vīra, tara vīra, tara tara vīra,

瓦那 仨 巴嘎 之一 苏啦。 ēi 喀他啦 啊啦 wī 啦， 塔啦 wī 啦， 塔啦

塔啦 wī 啦，

Kara vīra, kara kara vīra, ina inaki sāra, hasā hasāki sāra pi ci-balā

喀啦 wī 啦， 喀啦 喀啦 wī 啦， 一那 一那 kī 仨啦， 哈仨 哈仨 kī 仨啦

披 吃一 巴啦

mahā-khid-jā vi-heṭhikā, kāla chedakā agho darā, jāya jāya arkā,

马哈 kī 的 扎 wī 嘿踢喀， 喀啦 chēi 搭喀 啊勾 搭啦， 眨呀 眨呀

啊惹喀，

celā elā vi-tāre, ci ci hiri hiri, saṃ-mati vasu-mati, curu naṭi, curu

chēi 啦 ēi 啦 wī 他嘞， 吃一 吃一 hī 哩 hī 哩， 三姆 嘛踢 瓦苏 嘛踢，

楚噜 哪踢， 楚噜

curu naṭi, cūla nāne ku nāne, hāri-ṭakki kāli-ṭakki kāli-ṭakki, gauri

楚噜 哪踢， 楚啦 哪 nēi 枯 哪 nēi， 哈哩 他 kī 喀哩 他 kī 喀哩 他 kī，

高哩

gandhāri caṇḍāli mātaṅgi, dharaṇi dhāraṇī-uṣ tra pālike, ka-ja-

甘搭哩 掺搭哩 嘛探 gī, 搭啦妮 搭啦妮 呜师 特啦 趴哩 kēi, 喀 扎  
kārike, vara nāne kā kalike. Lala-māṭṛ rakṣa-māṭṛ, varā kule  
喀哩 kēi, 瓦啦 哪 nēi 喀 喀哩 kēi。 啦啦 嘛特哩 啦克沙 嘛特哩, 瓦啦  
枯嚙

madhyate ut-pale kara vīre, tara vīre, tara tara vīre, kuru vīre, kuru  
嘛滴呀 tēi 呜特 趴嚙 喀啦 wī 嚙, 塔啦 wī 嚙, 塔啦 塔啦 wī 嚙,  
枯嚙 wī 嚙, 枯嚙

kuru vīre, curu curu vīre, mahā-vīre, gara-māṭṛ, cara-māṭṛ, rakṣa-  
枯嚙 wī 嚙, 楚嚙 楚嚙 wī 嚙, 马哈 wī 嚙, 噶啦 嘛特哩, 插啦 嘛特哩,  
啦克沙

māṭṛ, sarva artha-sādhanī, paramārtha-sādhanī. Apratihate indro-  
嘛特哩, 洒惹哇 啊惹他 洒搭妮, 趴啦嘛惹他 仨搭妮。 啊扑啦踢哈 tēi  
因的 lo

rāja, somo-rāja, varuṇo-rāja, kuvero-rāja, manasvin-rāja, vāsuki-  
啦扎, 搜哞 啦扎, 瓦嚙 no 啦扎, 枯威 lo 啦扎, 嘛那斯 wīn 啦扎, 瓦苏 kī  
rāja, daṇḍa-agni-rāja, buddho sahasra-adhipati-rāja, buddho  
啦扎, 单搭 啊 ge 妮 啦扎, 补 do 洒哈斯啦 啊滴趴踢 啦扎, 补 do

bhagavan dharma-svāmin-rāja, anuttaro-loka anu-kampaka rakṣa  
巴嘎万 搭惹嘛 斯哇 mīn 啦扎, 啊怒特他 lo lo 喀 啊怒 抗姆趴喀 啦克沙  
rakṣa mām, āhi pām sarva sattvānām ca rakṣam karo-tu, pari-  
啦克沙 曼姆, 啊 hī 胖姆 洒惹哇 仨特突哇 nān 姆 插 啦克善姆 喀 lo  
突, 趴哩

trāṇam, pari-graḥam, pari-pālanam, śāntiṃ svasty-ayanam, daṇḍa

特啦 nànm 姆， 趴哩 ge 啦汉姆， 趴哩 趴啦 nànm 姆， 善踢姆 斯哇斯踢

啊呀 nànm 姆， 单搭

pari-hāraṃ, śāstra pari-hāraṃ, viṣa dūṣaṇaṃ, viṣa nāśanaṃ, sīmā-

趴哩 哈烂姆， 洒斯特啦 趴哩 哈烂姆， wǐ 沙 督沙 nànm 姆， wǐ 沙

那沙 nànm 姆， 斯二嘛

bandhaṃ, dhāraṇī-bandhaṃ ca kurvantu jīvatu vārṣa-śataṃ

班但姆， 搭啦妮 班但姆 插 枯惹万突 之二哇突 哇惹沙 沙探姆

paśyatu śāradāṃ-śataṃ. Tadyathā, balavati cala-māṭṛ tara-māṭṛ,

趴师呀突 沙啦但姆 沙探姆。 塔滴呀他， 巴啦哇踢 插啦 嘛特哩 塔啦 嘛特哩

lakṣa-māṭṛ rakṣa-māṭṛ huru-māṭṛ, huru huru, bhuru bhuru, cala cala

啦克沙 嘛特哩 啦克沙 嘛特哩 呼噜 嘛特哩， 呼噜 呼噜， 补噜 补噜， 插啦

插啦

śatruṃ, kuru kuru māṭṛ, māṭṛ-bhumi caṇḍi-kāriki ṭil, akisara-lābhin

沙特噜姆， 枯噜 枯噜 嘛特哩， 嘛特哩 补咪 掺滴 喀哩 kī 踢了， 啊 kī 洒啦

喇宾

sāmanate hure sthūle, sthala śikhare jāya sthūle, jāla nāne, culu

仁嘛那 tēi 呼喇 斯突嘞， 斯他啦 师一喀嘞 眨呀 斯突嘞， 眨啦 哪 nēi，

楚噜

nāne vāg-bandhani; vi-rohaṇi sū-rohite aṇḍare paṇḍare karāle

哪 nēi 哇 ge 班搭妮； wǐ lo 哈妮 苏 lo hī tēi 安搭嘞 攀搭嘞 喀啦嘞

kiṃnare keyūre, ketu-māṭṛ bhūtaṃ-game bhūta-māṭṛ dānye

kī 姆那嘞 kēi 一鸣嘞, kēi 突 嘛特哩 补探姆 嘎 mēi 补他 嘛特哩 搭妮耶

maṅgalye, mahā-vāla lohita mauli ā-cāruṇi, dhara dhara jaya-alike

曼嘎哩耶, 马哈 哇啦 lo hī 他 卯哩 啊 插噜妮, 搭啦 搭啦 眨呀

啊哩 kēi

jaya-gaurī rohaṇi, culu culu, rundha rundha, bhuru bhuru, guru guru,

眨呀 高哩 lo 哈妮, 楚噜 楚噜, 论搭 论搭, 补噜 补噜, 古噜 古噜,

Kuru kuru, mātṛ mātṛ bandhu-mātṛ talaṃ dhanur-dhare, dare dare

枯噜 枯噜, 嘛特哩 嘛特哩 班督 嘛特哩 他烂姆 搭怒惹 搭嘞, 搭嘞 搭嘞

vi-dare vi-mati vi-ṣkambhaṇi, nāśani vi-nāśani, bandhani mokṣaṇi,

wī 搭嘞 wī 嘛踢 wī 师抗姆巴妮, 哪沙妮 wī 那沙妮, 班搭妮 啤克沙妮

vi-mocani mohani bhāvani, śodhani saṃ-śodhani vi-śodhani saṃ-

wī 啤插妮 啤哈妮 巴哇妮, sho 搭妮 三姆 sho 搭妮 wī 啤插妮 三姆

khilaṇi saṃ-kiraṇi saṃ-chādani saṃ-chedani. Sādhutaro māni māni

kī 啦妮 三姆 kī 啦妮 三姆 插搭妮 三姆 chēi 搭妮。 仨督他 lo 嘛妮 嘛妮

hāra hāra bandhu-mātṛ, hiri hiri khili khili garale, huru huru piṅgale.

哈啦 哈啦 班督 嘛特哩, hī 哩 hī 哩 kī 哩 kī 哩 噶啦嘞, 呼噜 呼噜

拼嘎嘞。

Namo 'stu buddhānāṃ bhagavatāṃ svāhā.

哪啤 斯突 补搭 nān 姆 巴嘎哇探姆 斯哇哈。

注：

一、**枚红色**字体部分，烦请读卷舌音。（如若**枚红色**字体下出现**下划线**请读长卷舌音。）

二、**橙黄色**字体部分，烦请读长音。

三、**深蓝色**字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、**深蓝色有下划线**字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、**深紫色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字需要念卷舌音。

七、**大红色**字体部分也与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《大寒林聖難拏陀羅尼經》(一卷) — 宋 — 法天法師譯。《大正新修大藏經》第二十一卷密教部四第九零八至九零九頁。藏經編號 No. 1392.

( Transliterated on 4/11/2005 from volume 21<sup>st</sup> Serial No. 1392 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )  
R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60870023 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

## 联系方式:

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

21/05/2011张雅薇汉语同音字注音—法国